



【인구(2023 년 5 월말 현재)】

561,740 명

【외국인 인구】

14,738 명

119 개국

남: 7,192 명

여: 7,546 명

【외국인 비율】

2.62%

【人口 (2023년5월末日現在)】

561,740人

【外国人人口】

14,738人

119 개국

男: 7,192人

女: 7,546人

【比率】

2.62%

전통적인 일본풍의 매력 넘치는 공간 「소토 테라스」

和の魅力あふれる空間「桑都テラス」

예로부터 뽕나무 도시로 불리며 고치와 생사, 직물을 구하기 위해 전국에서 상인들이 모여들어 북적였던 하치오지. 나카초에는 방문한 상인들의 사교장인 요정이 즐비하고 많은 기념가 확보하였습니다. 운치 넘치는 당시 유흥가의 모습을 지금까지 전하는 나카초에 「소토 테라스」가 있습니다. 일반재단법인 하치오지시 마을만들기 공사가 정비한 이 시설은, 전통적인 일본풍의 매력 넘치는 공간으로 「전통문화 전승·교류 공간 (연예장)」, 「점포(음식 및 물품 판매)」, 「니기와의 광장」으로 구성되어 있습니다.

시설 중앙에 위치한 「니기와의 광장」은 선명한 빨간색 파라 솔이 눈길을 끄는 곳으로, 테이블과 의자가 늘어선 개방형 테라스입니다. 일상적인 취식과 휴식이 가능한 개방형 테라스석으로 누구나 이용할 수 있습니다. 또한, 테라스 내에는 남녀 화장실과 더불어 배리어프리 화장실도 완비되어 있습니다. 소토의 부드러운 바람을 느끼며 여유로운 시간을 보내실 수 있습니다.

중심 시가지의 한 모퉁이에서 하치오지시의 전통문화를 만날 수 있는 소토 테라스를 꼭 방문해 주시기 바랍니다.

古くから桑の都と呼ばれ、その市に集まる繭や生糸、織物を求め、全国から商人が訪れ、賑わった八王子。訪れた商人たちの社交場である料亭が立ち並び、多くの芸妓が闊歩したのが中町でした。風情あふれる当時の花街の姿を、今に伝える中町に、「桑都テラス」があります。一般財団法人八王子市まちづくり公社が整備した同施設は、和の魅力あふれる空間で、「伝統文化伝承・交流スペース (演芸場)」、「店舗 (飲食及び物販)」、「にぎわい広場」により構成されています。

施設の中心に位置し、鮮やかな赤いパラソルが目を引く「にぎわい広場」は、テーブルとイスが並ぶ開放的なテラス。日常的な飲食及び休憩ができるオープンテラス席として、どなたでもご利用いただけます。また、テラス内には男女トイレに加え、バリアフリートイレも完備。桑都のやわらかな風を感じながら、ゆっくりお過ごしいただけます。

中心市街地の一角で、八王子の伝統文化に出会える桑都テラスにぜひお越しください。

所在地: 八王子市中町11-8

営業時間: 午前10時~午後12時

※営業時間は店舗により異なります。

定休日: 月曜日(祝日の場合は火曜日)

소재지: 하치오지시 나카초 11-8

영업시간: 오전 10 시~오후 12 시

※영업시간은 점포에 따라 다릅니다.

정기휴무일: 월요일(공휴일인 경우는 화요일)





いよいよ暑さ本番、熱中症にご注意を！

우리 몸은 평상시에는 자연적으로 체온 조절이 이루어져 37℃ 내외의 체온이 유지됩니다. 체온이 올라가면 땀을 흘리게 나 피부 온도가 상승하여 열을 밖으로 내보내는 구조로 되어 있습니다. 하지만 체온 상승과 조절 기능의 균형이 깨지면, 체내에 열이 쌓여 체온이 비정상적으로 상승하게 됩니다. 이 상태가 바로 열사병입니다.

열사병은 생명을 위협하는 위험한 질병이지만, 올바른 대처로 예방할 수 있습니다. 기온이 25℃를 넘는 날이나 햇볕이 강할 때, 기온이 낮더라도 습도가 80% 이상인 환경 등에서는 열사병 예방에 신경을 써야 합니다. 또한, 열사병을 예방하기 위해 야외에서는 마스크를 벗어야 합니다. 열사병 증상(의식이 없는 경우, 확인하려 고 해도 반응이 없는 경우, 자력으로 수분을 섭취할 수 없는 경우 등)이 있는 경우, 즉시 의료기관에서 진찰받으십시오.

효과적인 열사병 예방법

- 모자나 양산으로 직사광선을 피한다
- 검은색 계열의 옷을 피하고, 헐렁하고 시원한 옷을 입는다
- 야외 활동 시에는 자주 휴식을 취한다
- 목이 마르기 전에 수분 보충하기
- 땀을 많이 흘리면 수분뿐만 아니라 염분도 보충한다
- 실내에서도 냉방을 적절히 사용하여 더위를 피한다
- 실내외에서 사람과의 거리를 확보할 수 있을 때는 마스크를 벗는다

문의: 보건대책과 ☎042-645-5162

私たちの身体は、平常時、自然に体温調節が行われ、37℃前後に保たれています。体温が上がると、発汗や皮膚温度の上昇により、熱を外に逃がす仕組みになっています。しかし、体温の上昇と調節機能のバランスが崩れると、身体に熱がこもり、体温が異常に上昇してしまいます。この状態が熱中症です。

熱中症は命に関わる危険な病気ですが、正しい対策で予防することができます。気温が 25℃を超える日や日差しが強い時、気温が低くても湿度が 80%以上の環境などでは熱中症対策を。また、熱中症を防ぐために、屋外ではマスクを外しましょう。熱中症の症状（意識がない、呼びかけに応じない、自力で水分摂取ができない等）がある場合は、至急医療機関を受診して下さい。

効果的な熱中症対策

- 帽子や日傘で直射日光を避ける
- 黒色系の衣服を避け、ゆったりした涼しい服装を心がける
- 屋外活動時は、こまめに休息
- 喉が渇く前に水分補給
- 大量の汗をかいたら水分だけでなく塩分も補給
- 室内でも冷房を適切に使用し暑さを避ける
- 屋内外において、人との距離が確保できる場合は、マスクを外す

問い合わせ：保健対策課 ☎042-645-5162

정보 코너

○ 마이넘버카드를 건강보험증으로 사용할 수 있습니다

마이넘버카드는 마이너 포털 또는 세븐은행 ATM 에서 이용 신청하면 건강보험증으로 사용할 수 있습니다. 병원이나 약국에서 마이넘버카드를 사용하면 고액 요양비 절차가 간편해집니다. 또한, 마이너 포털에서 의료비 공제 신고를 할 수 있고, 진료·약제 정보, 지불한 의료비 정보를 열람할 수 있는 등 다양한 혜택이 있습니다. 단, 마이넘버카드를 지원하지 않는 의료 기관 등에서 진료받을 경우에는 기존대로 보험증을 지참해야 합니다.

문의: 디지털추진실 ☎042-620-7453

○ 점자블록이 필요한 분들의 통행에 대해 배려를 부탁드립니다

점자블록은 시각장애인이 안전하게 이동할 수 있도록 지면이나 바닥에 설치된 노란색 사각형 안내 표시입니다. 시각장애인은 점자블록을 의지하여 보행하고 있습니다. 따라서 장애물이 있으면 매우 위험합니다. 점자블록 위나 그 주변에서는 서성대지 말고, 자전거나 간판, 짐 등을 두지 않도록 합시다. 그리고 스마트폰을 보면서 점자블록 위를 걷는 행위는 절대 금물입니다. 안전한 이동을 위해 여러분의 협조가 필요합니다.

문의: 장애인복지과 ☎042-620-7245

情報コーナー

○マイナンバーカードを健康保険証として利用できます

マイナンバーカードは、マイナポータル、またはセブン銀行ATMで利用申請することで健康保険証として使えます。病院や薬局でマイナンバーカードを使用すると、高額療養費の手続きが簡単になります。また、マイナポータルから医療費控除の申告ができたり、診療・薬剤情報、支払った医療費の情報を閲覧できるなど、多くのメリットがあります。なお、マイナンバーカードに対応していない医療機関等を受診する場合は、今までどおり保険証をお持ちください。

問い合わせ：デジタル推進室 ☎042-620-7453

○点字ブロックが必要な方の通行について御配慮を

点字ブロックは、視覚障害者の方が安全に移動するために、地面や床面に設置された黄色い四角形の案内表示です。目の不自由な人は、点字ブロックを頼りに歩行しています。このため、障害物があると大変危険です。点字ブロックの上やその周囲には立ち止まらない、自転車や看板、荷物などを置かないようにしましょう。そしてスマホを見ながら点字ブロックの上を歩くことは絶対にやめましょう。安全な移動のために、皆さんの御協力が必要です。

問い合わせ：障害者福祉課 ☎042-620-7245

「카탈로그 포켓」-전자판 홍보 하치오지를 다국어로!



「カタログポケット」—^{でんしばんこうほう}電子版広報^{たげんこ}はちおうじ^を多言語^で!

하치오지시에서는 더 많은 사람에게 정보를 제공하기 위해 다국어 대응 앱 「카탈로그 포켓」을 도입하고 있습니다. 스마트폰이나 태블릿 단말기에서 앱을 다운로드하면, 「홍보 하치오지」를 비롯한 전자판 시 발행물을 열람할 수 있습니다. 이용하시는 단말기의 설정 언어가 영어, 중국어(번체자·간체자), 한국어, 스페인어 등 9 개 언어에 대응하는 경우, 번거로운 설정 없이도 번역본을 열람할 수 있습니다. 또한, 확대·축소, 텍스트 음성 변환 등 편리한 기능이 가득합니다. 꼭 활용해 주십시오!



八王子市では、より多くの人に情報を届けるため、多言語対応アプリ「カタログポケット」を導入しています。スマートフォンやタブレット端末でアプリをダウンロードすると、「広報はちおうじ」をはじめ、市の発行物の電子版を閲覧できます。ご利用の端末の設定言語が英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、スペイン語など対応9言語の場合、面倒な設定なしで、翻訳版を閲覧できます。また、拡大・縮小やテキスト読み上げなど、便利な機能が盛りだくさん。ぜひご利用ください!



검색 팁

홍보 하치오지: 「홍보 하치오지」로 검색하면 최신호부터 표시됩니다.
하치오지시 종합 방재 가이드북: 「하치오지 방재」로 검색
육아 가이드북: 「육아 하치오지」로 검색

문의: 홍보프로모션과 ☎042-620-7228

検索のヒント

広報はちおうじ: 「はちおうじ」で検索、最新号から表示されます
八王子市総合防災ガイドブック: 「八王子 防災」で検索
子育てガイドブック: 「子育て 八王子」で検索

問い合わせ: 広報プロモーション課 ☎042-620-7228

시내의 이벤트

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
7 월	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9
8 월	—	—	—
9 월	14, 21, 28	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】

8 월 5 일(토) / 9 월 2 일(토) 오후 2 시 ~ 5 시

【변호사】9 월 16 일(토) 오후 2 시 ~ 5 시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지불꽃놀이대회

7 월 29 일(토) 오후 7 시 ~ 가랑비가 내려도 결행
(사나운 날씨이면 다음날로 순연)

장소: 후지모리공원

약 3000 발의 박력있는 다양각색의 불꽃이 한여름의 밤하늘을 아름답게 장식합니다.

문의처: 하치오지관광컨벤션협회 ☎042-649-2827

●하치오지축제

8 월 4 일(금)~6 일(일)

장소: 고슈가이도(하치오지역 입구 교차로에서 오이와케 교차로까지) 주변 및 니시호사센유로드(JR 하치오지역 북쪽 출구 나와서 왼쪽으로 있는 대각선 길거리로 가시면 됩니다.)
시내 최대의 축제이고 80 만명을 넘는 사람들이 모인다.
우호도시 대만·가오슝시 공연단이 연기를 선보이는 등 다양한 행사가 진행됩니다.

문의처: 하치오지축제실행위원회 ☎042-686-0611

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대조분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
7 월	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9
8 월	—	—	—
9 월	14, 21, 28	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】8월 5일(토) / 9월 2일(토) 午後2時~5時

【弁護士】9월 16일(토) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子花火大会

7월 29일(토) 午後7時~小雨決行(荒天時翌日順延)

場所: 富士森公園

4年ぶりに、約3,000発の花火が打ち上がります。光の芸術である「花火」が大輪の華を添え、夏の夜空を彩る様子を是非お楽しみください。

問い合わせ: 八王子観光コンベンション協会 ☎042-649-2827

●八王子まつり

8월 4일(금) ~ 6일(일)

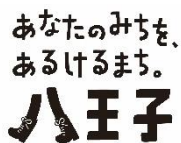
場所: 甲州街道(八王子駅入口交差点から追分交差点) 周辺及び西放射線ユード

市内最大のお祭りで、80万人を超す人出で賑わいます。八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、さまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-686-0611

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재·구급차 ☎119	警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보혐의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제1토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 3・6・9・12월의 제3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 돗토리 씨 ☎042-691-5039	八王子国際友好クラブ 鳥取 ☎042-691-5039
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎050-5329-1826
일중우호일본어학회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 ccshachioji88@gmail.com	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他 (そのた)
중학교야간학급 (제5중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、 年度途中で入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	八王子市公式<外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



발행: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp